

## **Grado en Lenguas Modernas**

### **30412 - Comunicación oral y escrita en lengua alemana III**

**Guía docente para el curso 2015 - 2016**

**Curso: , Semestre: , Créditos: 12.0**

---

## **Información básica**

---

### **Profesores**

- **Daniel Fedor Hübner** dhubner@unizar.es

- **María Clara Ubieto Artur** cubieto@unizar.es

### **Recomendaciones para cursar esta asignatura**

Para cursar la asignatura son necesarios conocimientos previos de lengua alemana equivalentes al nivel A2 del Marco común europeo de referencia de las lenguas (MCERL). Partiendo de este nivel, el objetivo es tender a la consecución de un dominio instrumental de la lengua alemana al término de la asignatura equivalente al nivel B1.

Se recomienda la asistencia regular a clase y un trabajo individual constante desde la primera semana, ya que el aprendizaje de una lengua es acumulativo y, además, se precisa de tiempo suficiente para asimilar lo aprendido.

### **Actividades y fechas clave de la asignatura**

Actividades formativas presenciales (incluidas las correspondientes a las evaluación continua): se desarrollarán durante el periodo lectivo, en el horario que establezca la Facultad de Filosofía y Letras a comienzos del curso académico. Además se programarán sesiones adicionales para las actividades supervisadas, que se comunicarán con suficiente antelación durante el desarrollo del curso.

Prueba global, parte escrita: se desarrollará durante el periodo de exámenes de la Facultad de Filosofía y Letras, en la fecha, hora y lugar que establezca el centro a comienzos del curso académico.

Prueba global, parte oral: se realizará en la misma fecha de la prueba escrita, en la hora y lugar que se comunicarán oportunamente a los estudiantes.

---

## **Inicio**

---

### **Resultados de aprendizaje que definen la asignatura**

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

**1:**

Es capaz de desenvolverse en la mayor parte de las situaciones comunicativas habituales que pueden surgir

en el contexto de viajes por países de habla alemana.

**2:**

Es capaz de intervenir espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (familia, aficiones, trabajo, viajes, acontecimientos, etc.)

**3:**

Es capaz de comprender textos orales de dificultad media, si tratan sobre áreas de experiencia que le son relevantes, y de comprender, al menos de forma global, programas de radio o televisión sobre temas de actualidad o asuntos de interés personal.

**4:**

Es capaz de comprender textos escritos en lengua estándar de dificultad media y de índole diversa (cartas, anuncios, noticias, etc.) si tratan sobre áreas de experiencia que le son relevantes (estudios, trabajo, ocio, asuntos de actualidad, etc.).

**5:**

Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal.

**6:**

Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar sus opiniones o ideas.

**7:**

Comprende textos de dificultad media del ámbito universitario (por ejemplo, información de guías académicas) y produce algunos textos escritos sencillos del mismo ámbito (por ejemplo, formularios y cartas de presentación).

**8:**

Comprende y aplica las nociones fonético-fonológicas, léxico-gramaticales, discursivas y socioculturales necesarias para desarrollar las competencias orales y escritas indicadas.

**9:**

Conoce y sabe utilizar algunos recursos relevantes de documentación on-line relacionados con el aprendizaje de la lengua alemana.

**10:**

Conoce y aplica estrategias de autoaprendizaje y autoevaluación que faciliten el desarrollo de las competencias indicadas.

Todos estos resultados tienen como referencia el nivel B1 del Marco común europeo de referencia de las lenguas (MCERL).

## Introducción

### Breve presentación de la asignatura

La asignatura 30412 Comunicación oral y escrita en lengua alemana III constituye, conjuntamente con las demás asignaturas instrumentales de lengua alemana, un elemento formativo de gran utilidad para los futuros graduados o graduadas en Lenguas Modernas, debido a la relevancia de dicha lengua tanto en el ámbito de las lenguas modernas europeas como, en general, en un contexto académico y profesional cada día más internacionalizado.

Esta asignatura consolida y desarrolla el dominio instrumental de la lengua alemana del estudiante, sentando las bases para una futura ampliación de las competencias y/o conocimientos instrumentales, lingüísticos, socioculturales y literarios en lengua alemana a lo largo de sus estudios del Grado en Lenguas Modernas, así como durante el desarrollo de su posterior actividad profesional.

---

### Contexto y competencias

---

# **Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura**

## **La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:**

La asignatura 30412 Comunicación oral y escrita en lengua alemana III responde al planteamiento de que los futuros graduados y graduadas desarrolle su competencia comunicativa y, en segunda instancia, filológica en dos o, incluso, en tres lenguas modernas, entre las que se encuentra el alemán como lengua minor.

El objetivo general de la asignatura es que los estudiantes tiendan a la consecución de un dominio instrumental del alemán equivalente al nivel B1 del Marco común europeo de referencia de las lenguas (MCERL). Este nivel se adquiere cuando el estudiante es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas; cuando sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua; cuando es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal y cuando puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar sus opiniones o explicar sus planes.

Asimismo se incide en la asignatura en la comprensión y producción de textos del ámbito académico y universitario, en estrategias que permiten al estudiante reflexionar sobre su propio proceso de aprendizaje, y en cuestiones que permiten relacionar su aprendizaje y conocimientos de la lengua alemana de forma contrastiva con los de las restantes lenguas modernas objeto de la titulación.

## **Contexto y sentido de la asignatura en la titulación**

La asignatura 30412 Comunicación oral y escrita en lengua alemana III se encuentra secuenciada temporal y académicamente con las asignaturas Comunicación oral y escrita en lengua alemana I y II de primer curso. En esta, que se cursa en el primer cuatrimestre del segundo curso, se profundiza en el dominio instrumental de la lengua alemana, con el objetivo de dotar al estudiante de las competencias y conocimientos instrumentales necesarios para comunicarse en los contextos comunicativos más habituales en los países de lengua alemana. Estos competencias y conocimientos son también necesarios para cursar las restantes asignaturas introductorias de gramática, cultura y literatura alemanas que completan el minor en lengua alemana.

El conjunto de asignaturas de la lengua minor permitirá al estudiante de la titulación adquirir competencias comunicativas en lengua alemana equivalentes, al menos, al nivel B1 del Marco común europeo de referencia para las lenguas.

## **Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...**

- 1:** Comunicarse en la(s) lengua(s) minor, nivel B1 (CE16)
- 2:** Comprender textos orales y escritos en la(s) lengua(s) minor, nivel B1 (CE18)
- 3:** Producir textos en la(s) lengua(s) minor, nivel B1 (CE20)
- 4:** Conocimiento de la realidad sociocultural actual de los países de la lengua maior y de la(s) lengua(s) minor (CE9)
- 5:** Utilizar y aprovechar recursos on-line (CE26)
- 6:** Desarrollo de estrategias de comunicación (CG3)
- 7:** Capacidad de valorar el esfuerzo propio y ajeno (CG18)
- 8:** Capacidad de crítica y autocritica (CG19)
- 9:** Capacidad de aprender (CG24)

## **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

La competencia comunicativa en una o más lenguas extranjeras es, hoy en día, una exigencia ineludible, no solo en el ámbito de los estudios filológicos, sino también de forma generalizada en la mayoría de profesiones a las que dan acceso los estudios universitarios. Esta asignatura desarrolla esta competencia comunicativa en el ámbito de la lengua alemana, abriendole al estudiante nuevas perspectivas tanto académicas como, en su momento, profesionales. Debido a su secuenciación con las restantes asignaturas de lengua alemana, la adquisición de las competencias previstas en la asignatura es indispensable para alcanzar los objetivos globales del conjunto de asignaturas que conforman el minor en lengua alemana, que en el ámbito comunicativo se sustancian en el nivel B1 del MCERL.

---

## **Evaluación**

---

### **Actividades de evaluación**

**El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1:**

#### **Primera Convocatoria**

##### **a) Sistema de evaluación continua** (en su caso)

El estudiante podrá optar por una evaluación continua y formativa basada en:

- a. La valoración de la participación activa y regular en las tareas y ejercicios de clase, así como de aquellos que deban realizarse de forma supervisada y autónoma. Las tareas y ejercicios escritos se incorporarán a un dossier que el estudiante deberá presentar al finalizar la asignatura. (25%)
- b. La realización de tareas y ejercicios específicos de evaluación desarrollados durante el curso (tareas de comprensión y producción de textos escritos, tareas de comprensión e interacción oral, ejercicios gramaticales y léxicos) (75%)

La ponderación de las distintas partes se indica entre paréntesis a continuación de las mismas.

##### **b) Prueba de evaluación global** (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

Se realizará una prueba final escrita y una prueba final oral.

La prueba escrita contendrá cuestiones correspondientes a los contenidos léxico-gramaticales y discursivos, con ejercicios que evalúen las destrezas de comprensión oral y escrita y producción escrita en un nivel intermedio. En la prueba oral se evaluará la habilidad del alumno para expresarse e interactuar en lengua alemana en un nivel intermedio.

Ambas partes de la prueba global se valorarán según la siguiente ponderación:

- **Prueba escrita:** 80% de la nota final.

- **Prueba oral:** 20% de la nota final.

**2:**

#### **Segunda convocatoria**

##### **Prueba global de evaluación** (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

La prueba de evaluación global de la segunda convocatoria se regirá por las mismas condiciones y tendrá las mismas características que la prueba de evaluación global de la primera convocatoria.

**3:**

#### **Criterios de evaluación**

Los criterios generales de valoración de las actividades de evaluación son los siguientes:

- Presentación y corrección formal.
- Estructuración y organización coherente del contenido.
- Corrección gramatical y léxica.
- Fluidez expresiva y capacidad de interacción.
- Corrección en la pronunciación y entonación.
- Adecuación discursiva y sociocultural.

La pertinencia relativa de cada uno de los criterios dependerá de las actividades y tareas concretas.

---

## **Actividades y recursos**

---

### **Presentación metodológica general**

#### **El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

El aprendizaje de una lengua extranjera es de carácter eminentemente práctico. Por ello, en el marco de las actividades dirigidas de la asignatura, se presentarán diversos tipos de tareas y ejercicios, a partir de los cuales se desarrollarán, tanto de forma dirigida como supervisada y autónoma, las diferentes destrezas de comprensión y producción oral y escrita. Asimismo se presentarán contenidos y ejercicios gramaticales, léxicos y socioculturales que permitan desarrollar dichas competencias y se ejercitará la adquisición de estrategias y hábitos de autoaprendizaje y autoevaluación por parte de los estudiantes.

Las diferentes tareas y ejercicios realizados en el marco de las actividades dirigidas, supervisadas y autónomas se integrarán en un dossier, con el objeto de promover un aprendizaje y evaluación continuos. Para ello se prevé igualmente la realización regular de ejercicios específicos de evaluación a lo largo del desarrollo de la asignatura.

### **Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)**

#### **El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

##### **1: Actividades**

Las actividades dirigidas, supervisadas y autónomas comprenden las siguientes tareas y ejercicios:

- a. Tareas y ejercicios de comprensión y expresión escrita.
- b. Tareas y ejercicios de comprensión de textos orales y/o material audiovisual.
- c. Tareas y ejercicios de producción e interacción oral.
- d. Tareas y ejercicios de aprendizaje de los contenidos gramaticales, léxicos y socioculturales.
- e. Tareas y ejercicios de comprensión y producción escrita específicos del ámbito universitario.
- f. Tareas y ejercicios dedicados a desarrollar estrategias de aprendizaje y autoevaluación.
- g. Tareas y ejercicios específicos de evaluación.

Estas actividades se realizarán de forma individual, en parejas o en grupo, en función de la tarea concreta y de la composición del grupo de clase.

## **2: Programa**

Unidad 1: Información personal: la emigración y el viajar.

Uso de conectores (“deswegen”, “darum”, “deshalb”, “daher”) y la coherencia en un texto escrito. La oración interrogativa indirecta.

Unidad 2: Actividades cotidianas: la reclamación.

La declinación del adjetivo. El genitivo en el sustantivo. Oraciones subordinadas: “obwohl”.

Unidad 3: Actividades cotidianas: el día a día en una empresa. Cómo presentar una empresa.

Las oraciones completivas de infinitivo: “zu” + infinitivo.

Unidad 4: Actividades cotidianas: describir una ciudad y su vida cultural.

El uso de los adverbios pronominales: “da(r)-”, “wo(r)-”. Las “W-Partikel”. Formación y uso del pasado simple (“Präteritum”).

Unidad 5: Información personal: Infancia y juventud. Resumen y síntesis del texto.

Las oraciones de relativo.

Unidad 6: Actividades cotidianas: Negociación y emoción en la vida profesional.

El genitivo; el sustantivo y preposiciones que rigen genitivo. Las oraciones finales: “um zu” + infinitivo.

Unidad 7: Actividades cotidianas: Entender el lenguaje de los medios de comunicación.

Conectores: “nicht nur ... sondern...”, “entweder ... oder ...”. El futuro.

Unidad 8: Actividades cotidianas: Nutrición y comida.

El participio como adjetivo. Oraciones subordinadas: “während”.

Unidad 9: Actividades cotidianas: Profesión y sociedad.

Verbos con pronombres reflexivos en dativo.

Unidad 10: Actividades cotidianas: La vivienda. Búsqueda y resolución de conflictos en el proceso.

Oraciones subordinadas condicionales irreales (“Konjunktiv II”). Conectores y comparación: “je ... desto...” .

Unidad 11: Actividades cotidianas: Descripción de lugares y experiencias de ocio.

Oraciones subordinadas temporales: “bis”, “bevor”, “nachdem”. El pluscuamperfecto.

## **Planificación y calendario**

### **Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos**

Actividades formativas presenciales (incluidas las correspondientes a las evaluación continua): se desarrollarán durante el periodo lectivo, en el horario que establezca la Facultad de Filosofía y Letras a comienzos del curso académico. Además se programarán sesiones adicionales para las actividades supervisadas, que se comunicarán con suficiente antelación durante el desarrollo del curso.

Prueba global, parte escrita: se desarrollará durante el periodo de exámenes de la Facultad de Filosofía y Letras, en la fecha, hora y lugar que establezca el centro a comienzos del curso académico.

Prueba global, parte oral: se realizará en la misma fecha de la prueba escrita, en la hora y lugar que se comunicarán oportunamente a los estudiantes.

## **Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada**

- Braucek, Brigitte. Verbos alemanes : diccionario de conjugación y complementación / Brigitte Braucek, Andreu Castell . 1a ed, 3a impr. [Madrid?] : Editorial Idiomas, 2010
- Braucek, Brigitte. Wir haben Kalt : diccionario de dudas del alemán / Brigitte Braucek, Andreu Castell. 1<sup>a</sup> ed, 2<sup>a</sup> impr. [Madrid?] : Editorial Idiomas, 2010
- Castell, Andreu. Gramática de la lengua alemana : [explicaciones y ejemplos] / Andreu Castell . Madrid : Editorial Idiomas, D. L. 2008
- Fandrych, Christian. Klipp und Klar : gramática práctica de alemán / Christian Fandrych, Ulrike Tallowitz . Barcelona : Difusión, Centro de Investigación y Publicaciones de Idiomas, [2009]
- Langenscheidt Diccionario Moderno Alemán : español-alemán , alemán-español, con la nueva ortografía alemana/ editado por la redacción Langenscheidt . Berlín [etc.] : Langenscheidt, 2001
- Langenscheidts Handwörterbuch Spanisch = Langenscheidt Diccionario Grande Alemán. . Aktualisierte Neuauflage Berlin [etc.] : Langenscheidt, cop. 2001
- Menschen B1.1 : Deutsch als Fremdsprache, Arbeitsbuch / Anna Breitsameter, Sabine Glas-Peters, Angela Pude . München : Hueber, cop. 2014
- Menschen B1.1 : Deutsch als Fremdsprache/ Julia Braun- Podeschwa, Charlotte Habersack, Angela Pude . München : Hueber, 2014-2015
- Reimann, Monika. Gramática esencial del alemán con ejercicios / Monika Reimann ; traducción, Sophie Caesar, María Jesús Gil- Valdés . 2. Aufl. Ismaning : Max Hueber, 2000
- Rusch, Paul. Einfach Grammatik : Übungsgrammatik Deutsch A1 bis B1 / von Paul Rusch, Helen Schmitz . München : Klett-Langenscheidt, 2013